



# M O Q D O C

V o l . 1 5 N o . 2  
M a i / M a y  
2 0 0 6



## Message de la Présidente

Il me semble que ce sera une année très importante pour ARLIS/MOQ et les autres sections de ARLIS/NA. Comme tous ceux qui étaient à la rencontre du printemps à Ottawa se souviennent, la question un peu délicate de l'affiliation officielle des sections a été discutée.

Brièvement, ARLIS/NA s'attend à ce que toutes ses sections signent une entente d'affiliation officielle. Le but principal de cette entente est de déresponsabiliser ARLIS/NA face aux activités organisées par les sections. Cette entente aurait aussi pour effet de mettre en vigueur le règlement de longue date, mais généralement peu appliqué, qui stipule que les membres des sections doivent également être des membres individuels de ARLIS/NA. De plus les règlements des sections devraient être réécrits conformément aux règlements de ARLIS/NA.

Ces deux derniers points auraient un impact important sur notre section. En ce qui concerne les règlements, il n'y a pas si longtemps que ARLIS/MOQ a révisé et réécrit ses règlements afin de mieux refléter les réalités du fonctionnement de notre section. Ces règlements ont été soumis au Comité exécutif de ARLIS/NA et ont été approuvés. Réécrire à nouveau ces règlements afin de se conformer à ceux de ARLIS/NA, nous ramènerait dans une situation où nous fonctionnerions avec

des règlements qui ne s'accordent pas avec nos pratiques actuelles.

L'adhésion obligatoire à ARLIS/NA semble être un sujet problématique pour plusieurs sections (et peut-être encore plus pour les section canadiennes puisque la cotisation de ARLIS/NA doit être payée en devise américaine).

La décision du Comté exécutif, rejetée depuis, que ARLIS/NA commencerait à récolter aussi les cotisations des sections, a provoqué des discussions sur la liste d'envoi à propos de l'impact de l'obligation d'adhésion nationale.

Message de la Présidente .....	1
Message from the President .....	2
ARLIS/MOQ Rencontre d'automne 2005 à Montréal .....	4
ARLIS/MOQ 2005 Fall Meeting in Montreal .....	6
Banff: Perspectives on the ARLIS/NA conference .....	7
Raymond Klibansky, 1905-2005 .....	9
Des espaces publics remodelés, rue Holt .....	10
CHOREME: un regard sur les traces de la danse au Québec .....	12
Bibliothèques et mythes dans l'ancienne cité d'Ougarit .....	14
History of Art Libraries in Canada .....	15
Histoire des bibliothèques d'art au Canada .....	16
Index to National Gallery of Canada Exhibition Catalogues and Checklists 1880-1930 .....	17
Calendrier   Calendar .....	18
Expositions   Exhibitions .....	18



# M O Q D O C

V o l . 1 5 N o . 2  
M a i / M a y  
2 0 0 6

ARLIS  
Association des bibliothécaires d'art  
Art Libraries Society  
MOQ  
Montréal Ottawa Québec

On a soulevé le point que plusieurs sections perdraient entre 40% et 80% de leurs membres. Pour ce qui est de ARLIS/MOQ, en se basant sur la liste des membres de ARLIS/NA fournis par le bureau principal, nos adhésions chuteraient de 50%.

Les discussions sur la liste d'envoi mentionnent que les sections fonctionnent comme des associations qui accueillent et regroupent des bibliothécaires du milieu des arts, offrant des opportunités d'échanges et de développement. C'est certainement le cas de ARLIS/MOQ. Le soutien considérable fourni par les membres des sections, ARLIS/NA ou non, lors des congrès nationaux tenus dans les villes hôtes, a aussi été souligné.

Je crois que la participation au niveau de la section permet le réseautage et offre des opportunités professionnelles qui aident les membres à atteindre un statut professionnel. En retour, il va de soi qu'éventuellement ceux-ci deviendront membres de ARLIS/NA. Si ARLIS/NA n'est pas capable de trouver une formule flexible, qui permet une catégorie de membres actifs dans la section mais qui ne sont pas nécessairement membres individuels de ARLIS/NA, je ne vois pas comment cette section pourra continuer. Le problème récurrent du manque de nouveaux postes (et de ceux qui disparaissent) rend impératif le recrutement ouvert de nouveaux membres (qui pourraient un jour combler nos postes). Par contre on ne peut pas s'attendre à ce que les employés

contractuels et ceux qui sont au début de leur carrière dépensent le montant d'une adhésion nationale (dans une devise souvent défavorable) en plus de payer l'adhésion locale. Je pense que même si quelques membres ne se joindront jamais à ARLIS/NA, la section donne à l'organisation nationale une visibilité qu'elle n'aurait pas autrement (surtout au Québec). Il est à souhaiter que l'adhésion institutionnelle puisse être favorisée de cette façon.

À la suite des nombreuses questions que le Comité exécutif de ARLIS/NA a reçues (sans mentionner les protestations contre la collecte centralisée des adhésions des sections), il a été décidé de revoir et de discuter avec les responsables des sections, l'entente d'affiliation proposée. Il y aura certainement des développements au cours des prochains mois et j'espère qu'il y aura des nouvelles positives d'ici à notre rencontre d'automne.

Je vous souhaite un agréable été et de bonnes vacances!

Renata Guttman  
Président, ARLIS/MOQ

## Message from the President

This year will be an important one for ARLIS/MOQ and for other chapters of ARLIS/NA. As those who were at our spring meeting in Ottawa may remember, the thorny issue of official chapter affiliation was discussed.



# MOQDOC

Vol. 15 No. 2  
Mai / May  
2006

ARLIS  
Association des bibliothécaires d'art  
Art Libraries Society  
MOQ  
Montréal Ottawa Québec

In brief, ARLIS/NA expects all its chapters to sign an official affiliation agreement. The primary purpose of the agreement is to absolve ARLIS/NA of any liability regarding activities carried out by its chapters; however, the agreement would also serve to enforce the longstanding but loosely applied requirement that local chapter members also be individual members of ARLIS/NA and it would require chapter bylaws to be rewritten so that they are in full accordance with the ARLIS/NA bylaws.

The last two points would have a great impact on our chapter. With regard to bylaws, ARLIS/MOQ reviewed and rewrote its bylaws just a few years ago to better reflect the reality of how the chapter functions. The bylaws were submitted to the Executive Board of ARLIS/NA and approved. Rewriting them again to conform strictly to those of ARLIS/NA would return us to the anomalous position of operating under a set of bylaws that do not mesh with actual practices.

Required membership in ARLIS/NA appears to be a contentious issue for many chapters (even more so for Canadian chapters, given that ARLIS/NA dues must be paid in American funds). An Executive Board decision (since reversed) that ARLIS/NA would also begin collecting local chapter dues provoked much discussion on the mailing list about the impact of the membership requirement, with the observation that many chapters would lose between 40 and 80 per cent of their membership.

Based on the list of current ARLIS/NA members sent to me by headquarters, the ARLIS/MOQ membership would drop by 50 per cent.

The mailing list discussions pointed out that local chapters function as grassroots and inclusive associations for art librarians, providing opportunities for professional exchange and development, which is the case with ARLIS/MOQ. Also stressed was the support provided by local chapter members, both ARLIS/NA members and non-members, during national conferences held in host cities.

It is my belief that participation at the chapter level provides professional opportunities that help members attain a professional standing, which in turn makes individual membership in ARLIS/NA a logical step. If ARLIS/NA cannot come up with a flexible formula that allows for a category of members who are active participants in the chapter while not necessarily retaining individual membership in ARLIS/NA, it is not clear to me how this chapter will be able to carry on. The often-mentioned problem of a lack of new positions (and disappearing old ones) makes it imperative to cast a wide net in order to attract new members (who may one day be filling our current positions). However, it is simply too much to expect those who are working on contract or are at the beginning of their career to take on the expense of national membership (in a currency that often has an unfavorable exchange rate) as well as paying local dues. I believe that even



# M O Q D O C

V o l . 1 5 N o . 2  
M a i / M a y  
2 0 0 6

ARLIS  
Association des bibliothécaires d'art  
Art Libraries Society  
MOQ  
Montréal Ottawa Québec

though some members may never individually join ARLIS/NA, the local chapter gives the national organization a visibility that it would not otherwise have, particularly in Québec, and it is to be hoped that institutional memberships can be promoted in this way.

In light of the many questions it has received, as well as the numerous protests against the centralized collection of chapter dues, the ARLIS/NA Executive Board has decided to review the proposed affiliation agreement with chapter leaders. We expect some progress to be made during the next few months and we hope to hear positive news by the time we meet again in the fall.

I wish everyone a pleasant summer!

Renata Guttman  
President, ARLIS/MOQ



« The Walking Woman »  
by Michael Snow at 80  
= « La femme qui  
marche » de Michael  
Snow à 80.

## ARLIS/MOQ Rencontre d'automne 2005 à Montréal

La rencontre d'automne 2005 d'ARLIS/MOQ a eu lieu le 4 novembre dans les spacieuses salles de la Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ), à Montréal. Dessinée par l'agence d'architectes Patkau de Vancouver et Croft-Pelletier / Gilles Guité de Québec, la bibliothèque a officiellement ouvert ses portes le 23 avril 2005. Le public y a eu accès une semaine plus tard, soit le 30 avril, et le lieu est depuis, un grand succès.

Après l'accueil chaleureux de la présidente Renata Guttman, les 31 participants ont assisté à trois séances d'informations données par Hélène DeLaunier (collection arts et littérature), Isabelle Séguin (collection audio-visuel, musique et cinéma), et Alain Boucher (collections numériques). Ces présentations ont mis en évidence plusieurs aspects des collections impressionnantes de la BAnQ.

La réunion d'affaire a commencé par les rapports de Kathryn Kollar (trésorière), Paul Chénier (secrétaire des membres), et Melinda Reinhardt (présidente du comité Bourses et développement professionnel). Kathryn a rapporté que les finances de la section se portaient bien. Paul a rapporté que nous avons 44 membres et a encouragé tous et chacun à recruter en faisant du bouche à oreille. Melinda a proposé une nouvelle bourse d'adhésion pour les étudiants.



# MOQDOC

Vol. 15 No. 2  
Mai / May  
2006

ARLIS  
Association des bibliothécaires d'art  
Art Libraries Society  
MOQ  
Montréal Ottawa Québec

Cette proposition a été adoptée à l'unanimité.

Renata a annoncé qu'elle était disposée à poursuivre un second mandat à la présidence à condition qu'il y ait un(e) vice-président(e). Sylvie Alix a offert de combler ce poste et John Latour s'est proposé comme secrétaire (en l'absence d'autres candidats, les deux ont été choisis par acclamation). Kathryn et Paul ont proposé de continuer leurs responsabilités respectives pour une autre année. Enfin, Isabelle Crépeau a offert de s'occuper du design et de la mise-en-page du bulletin MOQDOC.

Jonathan Franklin, Représentant canadien d'ARLIS/NA, a annoncé que les propositions de nominations pour le prix Melva Dwyer 2006 étaient acceptées jusqu'au 30 décembre 2005. Il a aussi mentionné que le projet de publication « Histoire des bibliothèques d'art au Canada » avait reçu une bourse de \$1000 US d'ARLIS/NA. Il a rappelé que les soumissions devaient être envoyées au plus tard en janvier 2006. Jonathan a aussi brièvement parlé de la levée de fonds pour le prochain congrès d'ARLIS/NA à Banff en mai 2006. Il a encouragé les membres à préparer des dons pour les paniers-cadeaux qui feront l'objet d'un tirage. Finalement, Jonathan a annoncé qu'à compter du congrès de Banff, Marilyn Nasserden lui succédera en tant que Représentante canadienne. Marilyn est bibliothécaire à la « Fine Arts Library » de l'Université de Calgary.

La discussion s'est ensuite portée sur le projet de répertoire d'expertises. Tel que décrit par Josée Corriveau, une liste sera développée en se basant sur celle des adhésions. Le répertoire mettra en évidence les domaines d'activités et les habiletés particulières de chacun. Le répertoire sera à l'usage des membres de la section incluant les étudiants.

Ginette Bujold a parlé de l'inondation de juillet 2005 à la Médiathèque du Musée d'art contemporain de Montréal. L'eau a endommagé des boîtes d'archives d'ARLIS/MOQ. Certains documents pourront être sauvés. On suggère que les membres qui ont occupé des fonctions dans ARLIS/MOQ vérifient s'ils ont toujours leurs dossiers afin de remplacer les documents perdus.

Pierre Boisvert a abordé le sujet du mentorat. Seulement trois membres se sont proposés comme mentor. On a suggéré d'ajouter une section dans le répertoire d'expertises où il y aurait les noms des membres qui désirent offrir leurs services pour ce projet.

Le tirage de livres d'art organisé par Paul Chénier et Isabelle Crépeau fut un succès. Le tirage s'est déroulé après la réunion et s'est terminé vers 12h30. Nous nous sommes ensuite dirigés vers le restaurant O'Thym où régnait une ambiance de détente. Nous avons pu échanger et prendre connaissance des dernières nouvelles de nos collègues.



# MOQDOC

Vol. 15 No. 2  
Mai / May  
2006

ARLIS  
Association des bibliothécaires d'art  
Art Libraries Society  
MOQ  
Montréal Ottawa Québec

La journée s'est terminée par une visite guidée des espaces publiques de la nouvelle bibliothèque.

Kathryn Kollar  
Centre Canadien d'Architecture

## ARLIS/MOQ 2005 Fall Meeting in Montreal

ARLIS/MOQ held its 2005 Fall meeting on November 4 in the spacious halls of the Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ), in Montreal. Designed by Patkau Architects of Vancouver and Croft-Pelletier/Gilles Guité of Quebec City, the building was officially opened on April 23, 2005. Public access was granted a week later, on April 30, and the library has been a resounding success ever since.

After a warm welcome by MOQ president Renata Guttman, the 31 attendees were treated to three informative presentations by Hélène De Launière (Collection Arts et littérature), Isabelle Séguin (Collection audio-visuel musique et cinéma), and Alain Boucher (Collections numériques), who highlighted several aspects of the BAnQ's impressive collection.

The business meeting began with reports from Kathryn Kollar (treasurer), Paul Chénier (membership secretary), and Melinda Reinhart (president of the Professional Development Awards Committee). Kathryn reported that chapter finances were healthy. Paul

reported that we are 44 members strong and encouraged everyone to work at recruiting by word of mouth. Melinda proposed a new membership award for students, which was then adopted unanimously.

Renata brought the discussion around to the Executive Committee, saying that she was willing to continue as president if there was a vice-president. Sylvie Alix offered to fill that post, and John Latour offered to serve as secretary (in the absence of other nominees, both were later acclaimed). Both Kathryn and Paul volunteered to continue their duties for another year. Isabelle Crépeau offered to assume responsibilities for the design and layout of MOQDOC.

Jonathan Franklin, Canadian representative ARLIS/NA, welcomed all nominations for the 2006 Melva Dwyer Award (the deadline was December 31, 2005). He also announced that the History of Art Libraries in Canada project had been awarded a grant of US\$1,000 from ARLIS/NA and invited submissions to be sent no later than January 2006. Jonathan then talked briefly about a fundraising project for the ARLIS/NA Banff conference in May 2006, encouraging members to give items for a gift basket that will be raffled there. Jonathan announced that at Banff he will be succeeded as Canadian representative by Marilyn Nasserden, Fine Arts Library, University of Calgary.

The discussion then switched to the "Directory of Expertise Project." As



described by Josée Corriveau, a list will be developed based on the MOQ membership that will highlight their main areas of activity and special skills. The list will be for the use of all chapter members, including student members.

Ginette Bujold reported on a flood at the MACM Médiathèque last July, which damaged boxes containing the MOQ archives. While some of the documents can be salvaged, others cannot, and it was suggested that former officers check their files for material that might have been lost.

Pierre Boisvert raised the issue of mentoring, noting that three people had volunteered to be mentors. It was suggested that willingness to serve as a mentor be added to the "Directory of Expertise."

A successful art book raffle, organized by Paul Chénier and Isabelle Crépeau, was held after the business meeting ended at 12:30 p.m. Thoughts then turned to lunch at a nearby restaurant, O'Thym, which provided a relaxed setting and gave members the opportunity to catch up with each other's news. The day ended with a guided tour of the Bibliothèque's public areas.

Kathryn Kollar  
Centre Canadien d'Architecture

## Banff: Perspectives on the ARLIS/NA conference

This May I had an introduction into the wild world of the ARLIS/NA conference circuit. My experience began last summer when my research for my MLIS degree was accepted for presentation at the "New Voices in the Field" panel (in this original research, I propose that artist-run centres in Canada should be regarded as a scholarly community as a result of their mandates and publishing initiatives). Shortly thereafter, the Awards Committee of ARLIS/MOQ generously supported my attendance at the conference. I am pleased to provide some highlights from the annual conference here, in return for the encouragement that my local chapter demonstrated to a "new voice." My attendance spanned two full and stimulating days (Saturday and Sunday). Here are synopses of the sessions that I enjoyed the most:

"Speaking Out: Indigenous Artists and Collaborations with Museums, Universities and Libraries," was moderated by Patricia Cutright of the Pratt Institute. This was the most active and issue-oriented session I attended. The speakers came from a diverse range of institutions that have been traditionally at odds with aboriginal communities. Jane Sproull Thomson presented a valuable list of interdisciplinary resources that she uses when teaching Inuit and Native North



# MOQDOC

Vol. 15 No. 2  
Mai / May  
2006

ARLIS  
Association des bibliothécaires d'art  
Art Libraries Society  
MOQ  
Montréal Ottawa Québec

American art in its cultural context to the diverse student body at the University of Calgary. Beth Carter, ethnology curator at the Glenbow Museum in Calgary, presented examples of successful programs and exhibitions developed in partnership with First Nations peoples. These initiatives have not only made the museum relevant to the communities it serves, but they have also contributed to the lives of those who were directly involved in the projects. Marilyn Russell, Director of Library Programs at the Institute of American Indian Arts (IAIA), gave an overview of a centre of higher education that is unique in its support of contemporary American Indian and Alaska Native artistic and cultural expression. The Library responds to the community of artists at the IAIA by providing them with a place for gatherings and discussion, in addition to supplying specialized materials, such as a significant collection of tribal newspapers. This panel sought out the views of artists as well as those of library and museum professionals. Marilyn Russell presented her own artistic practice, as well as the work of other IAIA faculty members, placing them within the context of the community that the IAIA Library supports. The final speaker in the panel was artist Joane Cardinal-Schubert who extended the session's time period by another 30 minutes or so with the unanimous support of her audience. Early in her presentation she abandoned her script and proceeded with a compelling presentation of her career as

an artist, curator, and activist within cultural institutions that continue to be influenced by systemic racism and colonialist attitudes. The audience's attention and positive response to all the ideas raised in this panel indicate that these issues are of professional interest to all art librarians when building and providing access to collections.

Jonathan Franklin's presentation as part of the session entitled "Promise and Constraints : The Future of Three National Art Libraries" provoked reflection on the role of the National Gallery of Canada Library and Archives in relation to the national libraries of Australia, France, the United Kingdom, and the United States. Despite the diverse topics broached by the various presenters on the panel, a consensus emerged on the value of unique materials in an environment of homogeneous library collections. The challenge, however, lies in improving the "findability" (the visibility and access) of these collections in order to respond to specialized research needs.

The session entitled "Art Books, Book Arts, Books in Art: The Canadian Chronicle" presented the research of contributors to the "History of the Book in Canada" project. As part of this session, Jo Nordley Beglo's presentation, "The Encouragement of Interest in Art: National Gallery of Canada Publications," demonstrated how the National Gallery promoted official recognition of Canadian art while at the same time cultivating the Canadian





# M O Q D O C

V o l . 1 5 N o . 2  
M a i / M a y  
2 0 0 6

ARLIS  
Association des bibliothécaires d'art  
Art Libraries Society  
MOQ  
Montréal Ottawa Québec

public's artistic sensibility. Randall Speller's presentation, "Canadian Artists and Books: 1920-1970," discussed the parallel careers of artists who also acted as illustrators for major book publishers. Consequently, the movement of artists between Canada and the United States throughout this period was influenced by the location of the publishing firms that provided these artists with income. Both presentations were well illustrated and provided insight into the historical union between Canada's artistic production and publishing.

As this is a selective synopsis of the activities at the conference, those seeking more information should review the proceedings online at [http://www.arlisna.org/news/conferences/2006/proceedings/proceed\\_index.html](http://www.arlisna.org/news/conferences/2006/proceedings/proceed_index.html). In particular, I would highlight the minutes of the ARTbibliographies Modern user group, as there are anticipated changes in their services. Also refer to the notes of the Ontario College of Art and Design Information Literacy poster session for an excellent initiative in the teaching of information literacy to art and design students.

Some of the most rewarding experiences at the conference came from informal interactions with colleagues outside the regularly scheduled sessions. I had the great pleasure of meeting peers from across Canada and the United States, which gave me the opportunity to evaluate the collections and services of my own organization in comparison to other art libraries. In return, other

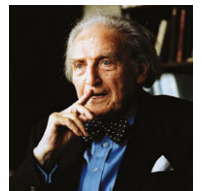
ARLIS/NA members were excited by the unique resource that Arttexte represents. As for the "New Voices in the Field" session, a wide range of topics were presented and, as Jeffrey Ross, Chair of the Gerd Muehsam Award Subcommittee pointed out, the future of the profession is in good hands.

Felicity Tayler  
Information Specialist  
Centre d'information Arttexte, Montréal  
[ftayler@arttexte.ca](mailto:ftayler@arttexte.ca)

## Raymond Klibansky, 1905-2005

Le professeur Raymond Klibansky, un des plus grands philosophes humanistes du 20<sup>e</sup> siècle, s'est éteint au mois d'août 2005, à l'aube de ses cent ans. Peut-être avez-vous déjà eu l'occasion, comme moi, de le croiser sur la rue Sherbrooke, sur le campus de l'université McGill, à la bibliothèque des livres rares, ou, dans une foire de livres anciens. Philosophe d'action, formé en Allemagne, ayant fréquenté Karl Jaspers, Ervin Panofsky, Marianne Weber, Ernst Cassirer, il a choisi Montréal en 1946 comme lieu de résidence.

Les dernières années l'avaient rendu plus frêle. Mais comment oublier ce regard jeune et vif dégageant une frappante sérénité. Qui n'aurait pas souhaité avoir suivi ses cours ou mieux



© Alain Tremblay,  
Office national du film.



encore, l'avoir eu pour maître à penser?

Il est de ceux que l'on regrette n'avoir connu plus tôt et que l'on souhaiterait immortel.

J'ai fait la connaissance du professeur Klibansky, un soir d'avril à travers le film *De la philosophie à la vie*, présenté à l'Office national du film et réalisé par la cinéaste Anne-Marie Tougas. Au début de la projection, le professeur consulte un livre de la bibliothèque des livres rares de McGill. « Les bibliothèques sont un lien avec le passé et sans le passé, nous ne serions pas ce que nous sommes » dit-il.

Ami des livres, conscient du savoir et des valeurs qu'ils transmettent, il propose en 1927 à l'académie de Heidelberg, de réaliser des éditions critiques des œuvres latines de Nicolas de Cues et de Maître Eckhart. Il participe également à la seconde édition de *Saturne et la mélancolie* écrit en collaboration avec Ernst Panofsky et Fritz Saxl. Défenseur de la paix, il multiplie tout au long de sa vie, les initiatives en faveur de la tolérance et de la liberté, par exemple, au sein de l'Institut international de philosophie en publiant des classiques comme la *Lettre sur la tolérance* de Locke initialement imprimée en latin en 1689.

Dans l'éloge qu'il a prononcée aux obsèques du philosophe, Georges Leroux le qualifie d'extraordinaire savant, de juste, de témoin. De *savant* parce que l'essentiel de son œuvre a atteint la

maturité à un très jeune âge. De *juste* parce que sa pensée philosophique fut au service de la paix. De *témoin* parce qu'il a vu, entendu notre époque, notre société et qu'il s'est engagé à agir « contre les tortionnaires des choses, des mots et des êtres »(1).

De ce grand homme à la pensée admirable, nous recevons un don d'une valeur considérable : sa bibliothèque léguée à l'université McGill. Nous conservons aussi un enseignement profond et un exemple de confiance en la vie. Il aimait répéter que *ce n'est pas parce que souvent, le résultat des efforts est minime, ou même non existant, qu'il ne faut pas les faire. L'effort personnel, l'effort éclairé par une conviction, fait une différence* (2).

(1) Stéphane Baillargeon, *Mort d'un géant : le philosophe Raymond Klibansky décède à 99 ans*. *Le Devoir*, 9 août 2005.

(2) Ibid.

Isabelle Crépeau  
Centre Canadien d'Architecture

## Des espaces publics remodelés, rue Holt

Dans la foulée de la création de la Grande Bibliothèque (GB), BANQ vient d'effectuer une mise à niveau des installations et des équipements destinés au public qui fréquente le Centre de conservation, situé rue Holt, à Montréal. L'objectif : assumer pleinement son mandat de diffusion de la part de la



# M O Q D O C

V o l . 1 5 N o . 2  
M a i / M a y  
2 0 0 6

ARLIS  
Association des bibliothécaires d'art  
Art Libraries Society  
MOQ  
Montréal Ottawa Québec

Collection patrimoniale demeurée dans l'édifice du quartier Rosemont, soit les collections spéciales (affiches, cartes postales, documents cartographiques, estampes, livres anciens, livres d'artistes et ouvrages de bibliophilie, programmes de spectacles, etc.). Premier épisode de ce chantier, à l'automne 2005 : la salle de lecture a été fermée une dizaine de jours pour cause d'agrandissement. Accru d'environ 30 %, cet espace a vu sa capacité d'accueil augmenter de 15 à 25 personnes. Le nombre de postes multimédias est passé de deux à trois (et pourra atteindre cinq postes). Un nouveau photocopieur couleur et un lecteur-numériseur de microformes ont été installés. Les espaces de rangement ont été reconfigurés : étagères pour accommoder l'extension de la collection de référence, nouvelles armoires pour les documents fragiles ou précieux en transit, classeurs supplémentaires, etc.

Situé dans le prolongement de la salle de lecture, un nouvel espace accueille maintenant les activités d'animation qui se déploieront avec une intensité accrue sur Holt. S'y ajoutent une aire de détente réservée à la clientèle et une aire de mise en valeur des collections localisée dans le hall d'entrée.

L'équipe de la Direction de la recherche et de l'édition, qui assure notamment la gestion et la diffusion des collections spéciales, peut maintenant accueillir la clientèle du Centre de conservation sans que celle-ci ne perçoive un écart

significatif par rapport à l'offre de services de la GB. Les nouveaux espaces permettent aussi de répondre à la hausse sensible d'achalandage constatée depuis l'inauguration de la GB au printemps 2005. Cet achalandage est d'ailleurs appelé à s'intensifier dans le sillage des nouvelles activités de diffusion amorcées autour des collections patrimoniales, des clients référés par les collègues de la GB et de la fréquentation de la salle de lecture par les boursiers du Programme de soutien à la recherche de BAnQ.

Ces travaux ont été couronnés par une inauguration officielle le 25 mai dernier où plus d'une centaine d'invités étaient présents. Cette inauguration coïncidait avec le vernissage de *La carte postale : Sur la piste ou à la plage*, première exposition présentée au Centre de conservation. Les commissaires Sylvie Alix, Michel Brisebois et Danielle Léger y présentent près de 250 cartes postales tirées de la Collection patrimoniale et publiées depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours. L'exposition met en lumière les liens qui existent entre l'apparition de la carte postale, intimement associée au développement du tourisme, et la pratique des sports à l'ère moderne, elle-même expression de la société des loisirs. Plusieurs facettes y sont explorées, tels les codes vestimentaires, les infrastructures sportives au Québec, les traditions culturelles et les procédés techniques.

Les membres d'ARLIS/MOQ sont cordialement invités à venir explorer



# MOQDOC

Vol. 15 No. 2  
Mai / May  
2006

ARLIS  
Association des bibliothécaires d'art  
Art Libraries Society  
MOQ  
Montréal Ottawa Québec

cette sélection tour à tour historique, esthétique et ludique. L'exposition est à l'affiche jusqu'au 8 décembre 2006, du lundi au vendredi, entre 9 h et 18 h. Le Centre de conservation de BANQ est situé au 2275, rue Holt, à Montréal. Pour plus d'information : (514) 873.1100, 1 800 363.9028 ou [collectionspeciale@banq.gc.ca](mailto:collectionspeciale@banq.gc.ca)

Rappelons que BANQ offre au public et aux chercheurs une collection patrimoniale québécoise comptant quelque 50 000 cartes postales. À ce corpus s'ajoutent environ 250 000 cartes postales d'origines diverses diffusées dans les 9 centres d'archives régionaux disséminés à travers le Québec.

Danielle Léger  
Spécialiste de collections,  
Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BANQ)

## CHORÈME: un regard sur les traces de la danse au Québec

*«Chorème : terme générique créé pour désigner tout mouvement de danse, qu'il s'agisse d'un pas, d'un geste des bras et des épaules, d'un mouvement de la tête et du torse ou bien de tout ce qui fait partie de la gestuelle chorégraphique.»*

(Réf. : Dictionnaire de la danse, Larousse, 1991)



Depuis plusieurs décennies, la Bibliothèque de la danse de l'École supérieure de ballet contemporain (ESBC) acquiert

et conserve les traces de l'activité chorégraphique québécoise. Cet art de la scène génère une grande quantité de documentation : programmes de spectacles, affiches et enregistrements vidéo. Ce sont des documents riches d'informations sur ce champ d'activité artistique, mais étant étroitement liés à la production d'un spectacle spécifique, l'intérêt qu'on y accorde diminue (voire disparaît) aussitôt que les représentations sont terminées.

Ces traces fragiles et éphémères, témoins importants et souvent uniques de l'évolution de la danse, ont été conservées au fil des ans par le personnel de la Bibliothèque. Malheureusement le manque de ressources financières et humaines avait jusqu'à maintenant freiné le traitement documentaire. Consciente de la valeur historique de ses nombreux trésors et désireuse de les rendre accessibles, la Bibliothèque de la danse de l'École supérieure de ballet contemporain (ESBC) a élaboré grâce au soutien de Patrimoine canadien, le site Chorème, une source informationnelle unique qui a pour but **d'assurer la conservation, rendre accessible et mettre en valeur** les riches collections de la Bibliothèque de la danse.



Chorème comporte quatre volets :

Un catalogue  
La section Catalogue permet d'interroger la base de données Chorème. Cette base répertorie



# M O Q D O C

V o l . 1 5 N o . 2  
M a i / M a y  
2 0 0 6

ARLIS  
Association des bibliothécaires d'art  
Art Libraries Society  
MOQ  
Montréal Ottawa Québec

près de 2000 documents numérisés (programmes de spectacles, affiches, enregistrements vidéo, livres et estampes) liés à l'histoire de la danse au Québec. La base de données est accessible, en français et en anglais et permet d'effectuer des recherches sur une multitude de champs spécifiques aux arts du spectacle.

## Les portfolios

La section Portfolios est un espace consacré aux personnalités, aux œuvres, aux événements ou organismes qui ont façonné le paysage de la danse au Québec jusqu'à aujourd'hui. Cette section de Chorème regroupe des textes signés par divers auteurs (historiens, universitaires, journalistes ou enseignants) reconnus. Sous forme de fiches thématiques les portfolios constituent une ressource informationnelle riche, offrant des pistes de recherche supplémentaires pour tous ceux qui souhaitent approfondir leur recherche sur un sujet donné. Les contenus textuels des portfolios sont enrichis d'images fixes ou extraits vidéo tirés des collections numérisées de la Bibliothèque de la danse ce qui en fait un outil des plus convivial.

## En scène !

Conçue spécifiquement pour les jeunes de 8 à 11 ans, la section En scène ! invite à la découverte de la danse par le jeu. Chorème propose 6 activités qui exploitent de manière



ludique et interactive les collections iconographiques (affiches, programmes de spectacles, gravures) ainsi que les extraits vidéo numérisés grâce au soutien de Patrimoine canadien.

## Guide d'activités



Cette section s'adresse à tous ceux qui oeuvrent auprès des jeunes (enseignants, animateurs, éducateurs, etc.) et souhaitent les sensibiliser aux richesses du patrimoine de la danse. Le guide d'activités propose divers scénarios d'apprentissage permettant d'explorer les diverses sections du site Chorème.

Pour la réalisation de ce projet, la Bibliothèque de la danse a travaillé conjointement avec quatre précieux partenaires : **Les productions Vandal & Thomin**, spécialiste dans l'édition numérique destinée au jeune public, **Visard Solutions**, développeur et distributeur du logiciel Académus, **Trigonix**, spécialiste dans la numérisation de documents d'archives et le **Réseau de bibliothèques de la Ville de Montréal**.

Rendez-vous au : [www.choreme.ca](http://www.choreme.ca)

Marie-Josée Lecours  
École supérieure de danse du Québec



## Bibliothèques et mythes dans l'ancienne cité d'Ougarit

Tout comme nous, les peuples civilisés du Proche-Orient ancien préservaient leurs écrits dans un certain ordre et en des lieux déterminés. Bien que cette distinction ne soit pas hermétique, on parle habituellement d'“archives” quand il s'agit des lettres et documents d'affaires des familles et des instances administratives, et l'on réserve le nom de “bibliothèques” aux collections d'écrits littéraires et autres, plus détachés du terre-à-terre quotidien. Tous ces dépôts d'écrits appartenaient aux rois, à des institutions, ou à des particuliers ; nos bibliothèques publiques n'avaient pas d'équivalents dans ce milieu.

Les ruines d'Ougarit, fouillées depuis 1929 par des archéologues français et syriens, sont situées à Ras Shamra, à quelques kilomètres au nord du port levantin de Lattaquié. Peuplée, semble-t-il, d'environ huit mille habitants, Ougarit nous paraît aujourd'hui toute petite ; mais c'était une active cité marchande, où l'on parlait plusieurs langues et utilisait deux principaux systèmes d'écriture : le complexe syllabaire cunéiforme de la Mésopotamie, et un alphabet cunéiforme d'invention locale, qui servait surtout à écrire l'ougaritique, la langue nationale.

L'existence d'Ougarit remonte au septième millénaire av. J.-C., et elle nous est déjà attestée par des textes tôt

dans le deuxième millénaire ; la ville fut détruite vers 1175 avant notre ère. Ses ruines renfermaient au moins une douzaine de bibliothèques et de dépôts d'archives. Les textes recouverts par les fouilles appartiennent essentiellement aux derniers temps de la cité, aux XIIIe-XIIe siècles. Les archives relevaient surtout du roi et de sa bureaucratie, qui dominaient aussi bien l'économie que les affaires politiques. Quant aux bibliothèques, plusieurs, telles que celle d'Ourtenou au centre de la ville, mériteraient de retenir notre attention ; mais pour être bref je n'en retiendrai que deux, riches en textes ougaritiques et en leçons sur la culture locale.

Dans la partie sud de l'acropole se situait la maison d'un prêtre de haut rang, découverte en 1961. De nombreux textes rituels et des objets du culte, tels que deux bols à libation en or, indiquent ses relations avec le culte officiel du royaume, et les restes d'une trentaine de maquettes de foie et de poumon, dont certaines sont incrites, le placent dans une prestigieuse classe de devins, répandue partout au Proche-Orient. Parmi tous ces textes religieux, on a aussi trouvé neuf curieux écrits mythologiques, dont au moins quelques-uns visaient à des applications pratiques, rituelle ou médicales. La présence d'abécédaires dans ce lot, ainsi que de textes mal copiés, montre en même temps que de jeunes scribes recevaient leur formation dans cette même officine.

Plus importante était la bibliothèque du grand-prêtre. Celle-ci était située plus



au nord, entre le temple de Baal, le principal dieu d'Ougarit, et celui de son père Dagan. Cette maison fut fouillée dès 1930-1931. C'est là qu'on découvrit des mythes (tel que celui de Baal) et des épopées (telle que celle du roi Kirta) si importants, que leur rapide divulgation révolutionna l'étude des religions du Levant, y compris celle d'Israël. Ces textes avaient été copiés sur une vingtaine de tablettes, par le maître scribe Iloumilkou, sous le règne de Niqmaddou III à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle ; mais leur origine remonte sûrement beaucoup plus haut.

Dans cette même bibliothèque se trouvaient aussi de nombreux textes de nature encyclopédique et pédagogique, tels que des vocabulaires et des listes de divinités. La co-existence de ce matériel avec les mythes et les épopées dans une même bibliothèque sacerdotale, phénomène également représenté en Mésopotamie, est très intéressante. Elle peut suggérer que, de même que les poèmes homériques allaient servir de base à l'éducation chez les anciens grecs, déjà les habitants d'Ougarit conservaient leurs mythes non seulement pour leur valeur sacrée, mais aussi pour leur valeur éducative, tant linguistique et littéraire que morale, vu les modèles de bravoure, de culte funéraire pieusement accompli, de beau travail, de bonnes manières, etc., qu'ils renfermaient.

Paul-Eugène Dion  
Professeur Emérite, Université de  
Toronto

## History of Art Libraries in Canada

ARLIS/Canada announces the launch of a new web resource, the History of Art Libraries in Canada / Histoire des bibliothèques d'art au Canada, available at:  
[www.arliscanada.ca/hal](http://www.arliscanada.ca/hal)

The website presents "Essays in the History of Art Librarianship in Canada / Essais sur l'histoire de la bibliothéconomie d'art au Canada", contributed by Canadian art librarians across the country. Texts are accompanied by endnotes, bibliographies, and illustrations.

By design, the scope of the essays is broad and inclusive, encompassing the following:

- histories of Canadian art libraries and their collections;
- research on subjects such as book illustration and artists' books;
- information on the progress of professional associations from CARLIS to ARLIS/Canada;
- biographies of Canadian pioneers in art librarianship; and
- a chronology of art library development in Canada.

The History of Art Libraries in Canada / Histoire des bibliothèques d'art au Canada is a national project of ARLIS/Canada, sponsored by the National Gallery of Canada Library and



# MOQDOC

Vol. 15 No. 2  
Mai / May  
2006

ARLIS  
Association des bibliothécaires d'art  
Art Libraries Society  
MOQ  
Montréal Ottawa Québec

Archives, with additional special project funding from ARLIS/NA. Jo Nordley Beglo, National Gallery of Canada, serves as the national editor, working with regional editors. The ARLIS/Canada website is hosted by James Rout, The Banff Centre.

Marilyn Nasserden  
President  
ARLIS/Canada  
[marilyn.nasserden@ucalgary.ca](mailto:marilyn.nasserden@ucalgary.ca)

Jo Nordley Beglo  
Editor  
History of Art Libraries in Canada /  
Histoire des bibliothèques d'art au  
Canada  
[jbeglo@gallery.ca](mailto:jbeglo@gallery.ca)

## Histoire des bibliothèques d'art au Canada

ARLIS/Canada annonce le lancement d'une nouvelle ressource en ligne, the *History of Art Libraries in Canada/Histoire des bibliothèques d'art au Canada*, accessible à l'adresse <http://www.arliscanada.ca/hal>.

Le site présente *Essays in the History of Art Librarianship in Canada / Essais sur l'histoire de la bibliothéconomie d'art au Canada*, une contribution des bibliothécaires d'art canadiens et canadiennes. Les textes sont accompagnés de notes, de bibliographies et d'illustrations.

Les textes ont une vaste portée et englobent:

- l'histoire des bibliothèques d'art canadiennes et leurs collections;
- la recherche sur des sujets tels que les livres d'artistes et l'illustration de livres;
- l'information sur les progrès des associations professionnelles, de CARLIS à ARLIS/Canada;
- les biographies de nos pionniers canadiens dans le domaine de la bibliothéconomie d'art;
- une chronologie du développement des bibliothèques d'art au Canada.

The *History of Art Libraries in Canada/Histoire des bibliothèques d'art au Canada* est un projet national d'ARLIS/Canada, parrainé par la Bibliothèque et les Archives du Musée des beaux-arts du Canada. Des fonds additionnels ont été reçus d'ARLIS/NA. Jo Nordley Beglo, du Musée des beaux-arts du Canada, en est la rédactrice générale, en collaboration avec des rédacteurs de diverses régions. James Rout, du Banff Centre, héberge le site web d'ARLIS/Canada.

Marilyn Nasserden  
President  
ARLIS/Canada  
[marilyn.nasserden@ucalgary.ca](mailto:marilyn.nasserden@ucalgary.ca)

Jo Nordley Beglo  
Editor  
History of Art Libraries in Canada /  
Histoire des bibliothèques d'art au  
Canada  
[jbeglo@gallery.ca](mailto:jbeglo@gallery.ca)





## Index to National Gallery of Canada Exhibition Catalogues and Checklists 1880–1930

The National Gallery of Canada Library is once again advancing knowledge of Canadian art and art history, by preparing for the publication of the *Index to National Gallery of Canada Exhibition Catalogues and Checklists 1880–1930*. Two years ago the Library published a similar index, the *Index to Nineteenth-Century Canadian Catalogues of Art*, which went on to win two awards, the Melva J. Dwyer Award for Excellence in Canadian Art Publishing and the Canadian Museum Association's Award for Outstanding Achievement in Research. The new publication is being edited by Philip Dombowsky in the Gallery's Library and Archives, and it covers over 10,000 works of art by more than 1500 artists listed in 114 published catalogues and unpublished typescript checklists.

The exhibitions date from the inaugural Royal Canadian Academy show of 1880, in which the National Gallery of Canada came into being, down to the year 1930 for which nine exhibition catalogues and checklists are recorded. Several exhibitions were critical to the development of Canadian art: for example, the 1927 Canadian West Coast Art exhibition showcased for the first time for an Eastern public the talents of a unknown British Columbian artist named Emily Carr. Nearly eight decades later, the Gallery is celebrating Carr's

work with a major summer exhibition in 2006, including some of the works that were featured in the 1927 exhibition and are duly listed in the Index. Also indexed are the catalogues for two exhibitions of Canadian art held at Wembley Park, London, in the mid-1920s, which helped to establish the Group of Seven as a major if controversial force in Canadian art. Many of these works went on to be exhibited at the Exposition d'art canadien held at the Musée du Jeu de Paume, Paris, in 1927, alongside retrospective exhibits of Tom Thomson and James Wilson Morrice.

The *Index to National Gallery of Canada Exhibition Catalogues and Checklists 1880–1930* will be number 7 in the series of National Gallery of Canada Library and Archives Occasional Papers, and it goes hand-in-hand with the digitization of the 114 published catalogues and typescript checklists themselves. Digital versions of each document, as well as of installation photographs of the exhibition where they exist, are now accessible through links from the records in the Library and Archives online catalogue (<http://bibcat.gallery.ca>). The National Gallery of Canada Library is most grateful to the National Gallery of Canada Foundation and the Gladys Kriebel Delmas Foundation for their generous support of this initiative.

Jonathan Franklin  
Head, Collections and Database  
Management  
Library, National Gallery of Canada



# MOQDOC

Vol. 15 No. 2  
Mai / May  
2006

ARLIS  
Association of Art Librarians Society  
MOQ  
Montréal Ottawa Québec

## Calendrier | Calendar

### JUILLET | JULY

19-21

The Baltic & Beyond. ARLIS/UK & Ireland Annual Conference 2006. Northumbria University. Newcastle-upon-Tyne.

<http://www.arlis.org.uk/conf/arlis2006/index.html>

### AOÛT | AUGUST

20-24

Libraries: Dynamic Engines for the Knowledge and Information Society. World Library and Information Congress: 72<sup>nd</sup> IFLA General Conference and Council. Seoul, Korea. <http://www.ifla.org/IV/ifla72/index.htm>

### SEPTEMBRE | SEPTEMBER

25-26

Archives and You! Canadian Council of Archives. National Conference. Calgary, Alberta.

<http://www.archivesconference.ca/>

### NOVEMBRE | NOVEMBER

2-4

Universities Art Association of Canada / L'Association d'art des UAAC Conference. UAAC Conference NSCAD, Halifax, Nova Scotia. <http://www.uaac-auc.com/conference/conference.html>

↓

8-11

Access to Assets: Return on Investment. Museum Computer Network. 34<sup>th</sup> Annual Conference. Pasadena, California.

<http://www.mcn.edu/conferences/index.asp>

## Expositions | Exhibitions

Expositions en cours ou à venir dans les principaux musées de Montréal, Ottawa et Québec. Si vous souhaitez que des expositions de d'autres musées soient mentionnées dans le prochain numéro de MOQDOC, veuillez faire parvenir les renseignements au rédacteur.

List of current and upcoming exhibitions at major museums in Montreal, Ottawa, and Quebec City. If you would like to see exhibitions from other museums or galleries listed in the next issue of MOQDOC, please forward the details to the editor.

### MUSÉE McCORD | McCORD MUSEUM

29 avril - 22 octobre 2006 | April 29 - October 22, 2006

L'art Haïda - Les voies d'une langue ancienne | Haida Art - Mapping an Ancient Language



# MOQDOC

Vol. 15 No. 2  
Mai / May  
2006

ARLIS  
Association des bibliothécaires d'art  
Art Libraries Society  
MOQ  
Montréal Ottawa Québec

27 mai – 15 octobre 2006 | May 27 –  
October 15, 2006

**Robert Davidson: Au seuil de  
l'abstraction | Robert Davidson: The  
Abstract Edge**

Organisation : Museum of Anthropology  
at the University of British Columbia  
Circulation: Musée des Beaux-arts du  
Canada | National Gallery of Canada

**MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE  
MONTRÉAL | MONTREAL MUSEUM OF  
FINE ARTS**

29 juin – 8 octobre 2006 | June 29 –  
October 8, 2006

**ItuKiangâta!**

11 juillet au 22 octobre 2006 | July 11 to  
October 22, 2006

**Son et vision. L'image photographique et  
vidéographique dans l'art contemporain  
au Canada. Sélection d'œuvres des  
collections du MBAM, du MBAC et du  
MBAO | Sound and Vision: Photographic  
and Video Images in Contemporary  
Canadian Art – A Selection of Works  
from the MMFA, NGC and AGO**

12 octobre 2006 – 21 janvier 2007 |  
October 12, 2006 – January 21, 2007

**Girodet, le rebelle romantique | Girodet,  
the Romantic Rebel  
L'univers fantasmagorique d'Odilon  
Redon**

18 octobre 2006 – 7 janvier 2007 |  
October 18, 2006 – January 7, 2007

**Germaine Krull**

**MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE  
MONTRÉAL**

24 mai 2002 – 31 mai 2008 | May 24,  
2002 – May 31, 2008

**Place à la magie! Le années 40, 50 et 60  
au Québec | Place à la magic! The  
Forties, Fifties and Sixties in Quebec**

27 mai – 20 août 2006 | May 27 –  
August 20, 2006

**Samuel Roy-Bois: Improbable et ridicule  
| Samuel Roy-Bois: Improbable and  
Ridiculous**

27 mai – 4 septembre 2006 | May 27 –  
September 4, 2006

**Brian Jungen**

2 mai – 9 octobre 2006 | May 2 –  
October 9, 2006

**Pascal Grandmaison**

**MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA  
| NATIONAL GALLERY OF CANADA**

2 juin – 4 septembre 2006 | June 2,  
September 4, 2006

**Emily Carr: Nouvelles perspectives |  
Emily Carr: New Perspectives**

16 juin – 1er octobre 2006 | June 16 –  
October 1st 2006

**La photographie mise en scène. Créer  
l'illusion du réel | Acting the Part:  
Photography as Theatre**

6 octobre 2006 – 7 janvier 2007 |  
October 6, 2006 – January 7, 2007



# MOQDOC

Vol. 15 No. 2  
Mai / May  
2006

ARLIS  
Association des bibliothécaires d'art  
Art Libraries Society  
MOQ  
Montréal Ottawa Québec

## Edwin Holgate

Organisation : Musée des beaux-arts de Montréal | Montreal Museum of Fine Arts

6 octobre 2006 – 7 janvier 2007 |  
October 6, 2006 – January 7, 2007

**Clarence Gagnon, 1881–1942: Rêver le paysage | Clarence Gagnon, 1881–1942: Dreaming the Landscape**

Organisation : Musée national des beaux-arts du Québec

## MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC

11 mai – 15 octobre 2006 | May 11 –  
October 15, 2006

**Fernand Leduc: Libérer la lumière |  
Fernand Leduc: Freeing the Light**

7 juin – 10 septembre 2006 | June 7 –  
September 10, 2006

**Clarence Gagnon, 1881–1942: Rêver le  
paysage | Clarence Gagnon, 1881–1942:  
Dreaming the Landscape**

12 octobre 2006 | 7 janvier 2007 –  
October 12, 2006 – January 7, 2007

**De Caillebotte à Picasso: Chefs-d'œuvre  
de la collection Oscar Ghez | From  
Caillebotte to Picasso: Masterpieces from  
the Oscar Ghez Collection**



Bulletin | Newsletter  
Art Libraries Society of Montreal, Ottawa, Quebec  
<http://arlismoq.library.concordia.ca/>

publié deux fois par année – published twice a year | ISSN1180-5641

Rédacteur en chef-Editor : Philip Dombowsky | Assistante à la rédaction-Editorial Assistant :  
Frances Smith | Traduction-Translation : Denise Loiselle, Sylvie Roy | Design & mise en page-  
Design & layout : Isabelle Crépeau

Comité exécutif 2005–2006-Executive Committee 2005–2006

Présidente-President : Renata Guttman | Vice-Présidente-Vice-President : Sylvie Alix |  
Secrétaire-Secretary : John Latour | Trésorière-Treasurer : Kathryn Kollar | Responsable des  
membres-Membership Secretary : Paul Chénier | Bourse, développement professionnel-  
Professional Development Award : Melinda Reinhart | Représentant ARLIS/Canada Representative :  
Marilyn Nasserden

Contributors to this issue | Collaborateurs à ce numéro : Jo Beglo, Isabelle Crépeau, Dr. Paul-  
Eugène Dion, Jonathan Franklin, Renata Guttman, Kathryn Kollar, Marie-Josée Lecours, Danielle  
Léger, Marilyn Nasserden, Felicity Tayler, Peter Trepanier.

© 2006 ARLIS/MOQ

Art Libraries Society – Association des bibliothécaires d'art Montréal / Ottawa / Québec  
ARLIS / MOQ